



**Demande d'octroi d'aide financière
prévues par la loi sur la médiation du 27 janvier 2023
*Pedido de concessão de auxílio financeiro
previsto pela lei da mediação de 27 de Janeiro de 2023***

Formulaire à retourner au bureau de la médiation, case postale 3966, 1211 Genève 3
ou à mediation@justice.ge.ch.
*Formulário a devolver ao Gabinete da mediação, apartado 3966, 1211 Genebra 3, ou a
mediation@justice.ge.ch*

Este pedido deve ser preenchido unicamente em FRANCÊS

**A remplir par la ou les personnes requérantes
A preencher pela(s) pessoa(s) solicitante(s)**

**Personne 1
Pessoa 1**

Sexe : M F
Sexo : M ☐ F ☐

Nom et prénom(s) :
Apelido e nomes :

Date de naissance :
Data de nascimento :

Tél. privé :
Tel. Privado :

Rue et n° :
Rua e n° :

N° postal et localité :
N° postal e localidade :

Adresse e-mail :
Direcção e-mail :

**Personne 2
Pessoa 2**

Sexe : M F
Sexo : M ☐ F ☐

Nom et prénom(s) :
Apelido e nomes :

Date de naissance :
Data de nascimento :

Tél. privé :
Tel. Privado :

Rue et n° :
Rua e n° :

N° postal et localité :
N° postal e localidade :

Adresse e-mail :
Direcção e-mail :

Brève description du conflit et rattachement avec Genève (art. 19 al. 2 let. c LMédiation)
Descrição breve do conflito e conexão com Genebra (art. 19 al. 2 let. c LMédiation)

N° de procédure judiciaire (champ obligatoire si une procédure portant totalement ou partiellement sur le même conflit est pendante)

N° de processo judicial (*campo obrigatório se estiver pendente um processo referido total ou parcialmente ao mesmo conflito*)

Si une référence de procédure judiciaire est communiquée, les personnes requérantes autorisent le bureau de la médiation à indiquer à la juridiction concernée qu'elles sont entrées en médiation.

Se for comunicada uma referência de processo judicial, as pessoas requerentes autorizam o gabinete da mediação a indicar à jurisdição em causa que lançaram uma mediação.

Si les circonstances le justifient, le bureau de la médiation peut accorder, sur demande de la partie concernée, la prise en charge financière partielle des honoraires de son avocate ou de son avocat pour favoriser l'entrée en médiation (max. 2,5 h, art. 21 LMédiation).

Caso as circunstâncias o justifiquem, o gabinete da mediação pode conceder, a pedido da parte interessada, a tomada a cargo financeira parcial dos honorários da sua advogada ou do seu advogado para favorecer o lançamento da mediação (máx. 2,5 h, art. 21 LMédiation).

Tout rendez-vous manqué ou non annulé au moins 24 heures à l'avance pourra être facturé à hauteur de 100.- frs par la personne médiatrice au(x) protagoniste(s) concerné(s).

Qualquer falta a uma consulta ou a sua anulação com menos de 24 horas de antecedência pode ser facturada até 100,00 fr. pela pessoa mediadora ao(s) protagonista(s) em causa.

En signant le présent formulaire, les personnes ci-dessous attestent qu'elles ont la volonté réciproque et concordante de résoudre leur conflit par la médiation (art. 19 al. 2 let. a LMédiation). Elles sont rendues attentives au fait que la médiatrice ou le médiateur assermenté communiquera au bureau de la médiation des informations sur l'état d'avancement de la médiation, à l'exclusion de son contenu (art. 10 LMédiation et 32 à 34 du règlement relatif aux médiatrices et médiateurs assermentés, du 10 mai 2023).

Ao assinar o presente formulário, as pessoas adiante certificam que tem a vontade recíproca e concordante de resolver o seu conflito por mediação (art. 19 al. 2 let. a LMédiation). Chama-se a sua atenção para o facto que a mediadora ou o mediador juramentado comunicará ao gabinete da mediação informações sobre a evolução da mediação, excluindo-se o seu conteúdo (art. 10 Lmédiation e 32 a 34 do Regulamento relativo às mediadoras e mediadores juramentados, de 10 de Maio de 2023).

Personne 1
Pessoa 1

Lieu et date :

Lugar e data :

Signature :

Assinatura :

Personne 2
Pessoa 2

Lieu et date :

Lugar e data :

Signature :

Assinatura :

Annexe : accord d'entrée en médiation (ou à adresser au plus tard au bureau de la médiation à l'issue de la première séance)

Anexo: acordo de lançamento de mediação (ou a enviar a mais tardar ao gabinete da mediação no final da primeira sessão)